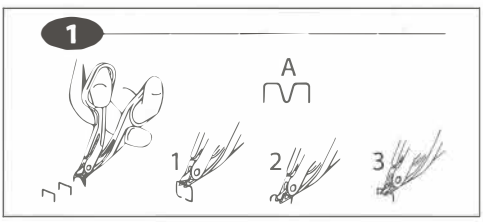
COVIDIEN™

Auto Suture™

Premium Extractor

1302756



EN

BEFORE USING PRODUCT, READTHE FOLLOWING INFORMATION THOROUGHLY.

IMPORTANT!

This booklet is designed to assist in using this product. It is not a reference to surgical techniques.

This device was designed, tested and manufactured for single patient use only. Reuse or reprocessing of this device may lead to its failure and subsequent patient injury. Reprocessing and/or resterilization of this device may create the risk of contamination and patient infection. Do not reuse, reprocess or resterilize this device.

WARNINGS AND PRECAUTIONS

1. This device is provided STERILE and is intended for use in a SINGLE procedure only. DISCARD AFTER USE. DO NOT RESTERILIZE.

1 INSTRUCTIONS FOR USE

NOTE: Do not pull up on staple before handle is fully squeezed.

1. Slip lower jaws of extractor under the backspan of the staple to be removed.

2. Close the instrument handles. This will unbend the staple.

3. Lift the extracted staple away from the skin and discard. Proceed to remove the next staple from the skin.

A) EXTRACTED STAPLE

AVOID PROLONGED EXPOSURE TO ELEVATEDTEMPERATURES.

FR

Extracteur premium

AVANT D'UTILISER CE PRODUIT, LIRE ATTENTIVEMENT LES INFORMATIONS CI-DESSOUS.

IMPORTANT !

Cette brochure est destinée à faciliter l'utilisation de ce produit. Elle ne constitue pas une référence en matière de techniqueschirurgicales.

Ce dispositif a été conçu, testé et fabriqué pour un usage chez un seul patient. Sa réutilisation et/ou son retraitement peuvent provoquer un dysfonctionnement et des blessures chez le patient. Son retraitement et/ou sa resterilisation peuvent entraîner un risque de contamination et d'infection du patient. Ne pas reutiliser, ni retraiter, ni restériliser ce dispositif.

AVERTISSEMENTS ET PRECAUTIONS

1. Ce dispositif est livré STERILE et est destiné à une intervention UNIQUE. JETER APRES UTILISATION. NE PASRESTERILISER.

1 MODE D'EMPLOI

REMARQUE : Ne pas tirer l'agrafe tant que la poignée n'est pas complètement serrée.

1. Faire glisser les mâchoires inférieures de l'extracteur sous l'agrafe à retirer.

2. Fermer la poignée du dispositif. L'agrafe est alors dépliée.

3. Soulever l'agrafe et l'extraire hors de la peau avant de la jeter. Passer à l'agrafe suivante pour la retirer de la peau.

A) AGRAFE EXTRAITE

EVITER L'EXPOSITION PROLONGEE A DES TEMPERATURES ELEVEES.

DE

Premium-Extraktor

VOR GEBRAUCH DES PRODUKTES DIE FOLGENDEN INFORMATIONEN SORGFÄLTIG DURCHLESEN.

WICHTIG!

Diese Broschüre ist als Hilfsmittel bei der Verwendung dieses Produkts vorgesehen. Sie ist nicht als Referenz für chirurgische Techniken gedacht.

Dieses Produkt wurde ausschließlich im Hinblick auf seine Verwendung für einen einzigen Patienten konzipiert, geprüft und hergestellt. Eine Wiederverwendung oder erneute Aufbereitung dieses Produktes kann zu seinem Versagen und damit zur Verletzung des Patienten führen. Das Aufbereiten und/oder erneute Sterilisieren dieses Produktes stellt ein potenzielles Kontaminations- und Infektionsrisiko für den Patienten dar. Dieses Produkt nicht wiederverwenden, aufbereiten oder erneut sterilisieren.

WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

1. Diese Vorrichtung wird STERIL geliefert und ist lediglich zur Verwendung bei einem EINZIGEN Verfahren vorgesehen. NACH GEBRAUCH ENTSORGEN. NICHT ERNEUT STERILISIEREN.

1 GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEIS: Die Klammer erst dann hochziehen, wenn der Griff vollständig gedrückt ist.

1. Die untere Backe des Extraktors unter die Bügelspanne der zu entfernenden Klammer schieben.

2. Die Instrumentengriffe schließen. Dadurch wird die Klammer aufgebogen.

3. Die entfernte Klammer von der Haut abheben und entsorgen. Die nächste Klammer aus der Haut entfernen.

A) ENTFERNTE KLAMMER

NICHT ÜBER LÄNGERE ZEIT HINWEG ERHÖHTEN TEMPERATUREN AUSSETZEN.

IT

Estrattore di qualità eccelsa

PRIMA DELL'USO LEGGERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI INFORMAZIONI.

IMPORTANTE!

Il presente opuscolo ha lo scopo di assistere l'operatore nell'utilizzo di questo dispositivo, non è pertanto da intendersi come materiale di riferimento per l'esecuzione di tecniche chirurgiche.

Questo dispositivo è stato progettato, testato e realizzato per l'utilizzo esclusivo su un singolo paziente. Il riutilizzo o i trattamenti ripetuti possono danneggiare il dispositivo e causare lesioni al paziente. Trattamenti ripetuti e/o risterilizzazioni di questo dispositivo possono determinare il rischio di contaminazione e di infezione a carico del paziente. Non riutilizzare, trattare ripetutamente o risterilizzare questo dispositivo.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI

1. Questo dispositivo è fornito STERILE ed è indicato solo per l'impiego durante una procedura endoscopica SINGOLA. ELIMINARE DOPO L'USO. NON RISTERILIZZARE.

1 ISTRUZIONI PER L'USO

NOTA: non tirare il punto metallico prima che l'impugnatura sia completamente premuta.

1. Far scivolare le ganasce inferiori dell'estrattore sotto la spalla del punto metallico da rimuovere.

2. Chiudere l'impugnatura dello strumento. In questo modo si tende il punto metallico.

3. Sollevare il punto metallico estratto dalla cute e smaltirlo. Procedere per rimuovere il punto metallico successivo dallacute.

A) PUNTO METALLICO ESTRATTO

EVITARE ESPOSIZIONI PROLUNGATE A TEMPERATURE ELEVATE.

ES

Extractor premium

LEA DETENIDAMENTE LA INFORMACIÓN QUE SE FACILITA A CONTINUACIÓN ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO.

¡IMPORTANTE!

Este folleto está diseñado para ayudarle a usar este producto. No se trata de un documento de referencia sobre técnicas quirúrgicas.

Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado para utilizarse en un solo paciente. La reutilización o el reprocesamiento de este producto puede provocar fallos y causar, como consecuencia, lesiones al paciente. El reprocesamiento o la reesterilización de este producto podría generar riesgos de contaminación y de infección para el paciente. No vuelva a utilizar, procesar ni esterilizar este dispositivo.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

1. Este dispositivo se suministra ESTÉRIL y está diseñado para utilizarse en una UNICA intervención. ES NECESARIO DESECHAR ESTE PRODUCTO DESPUÉS DE UTILIZARLO. NO VOLVER A ESTERILIZAR.

1 INSTRUCCIONES DE USO

NOTA: no tire de la grapa hasta que no haya oprimido completamente el mango.

1. Deslice las mordazas inferiores del extractor por debajo de la parte curvada de la grapa que desee extraer.

2. Cierre los mangos del instrumento. Esto desdobla la grapa.

3. Levante la grapa extraída para separarla de la piel y deséchela. Extraiga la siguiente grapa de la piel y deséchela también.

A) GRAPA EXTRAÍDA

DEBE EVITAR LA EXPOSICIÓN PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

PT

Extrator Premium

ANTES DE USAR O PRODUTO, LEIA ATENTAMENTE ESTAS INFORMAÇÕES.

IMPORTANTE!

Este folheto destina-se a auxiliá-lo no uso do produto. Ele não é fonte de consulta para técnicas cirúrgicas.

Este dispositivo foi projetado, testado e fabricado para uso em um único paciente. A reutilização ou o reprocessamento deste dispositivo pode gerar falhas e lesões subsequentes no paciente. O reprocessamento e/ou a reesterilização deste dispositivo pode criar riscos de contaminação e infecção no paciente. Não reutilize, reprocesse ou reesterilize este dispositivo.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

1. Este dispositivo é fornecido ESTÉRIL e é projetado para uso em apenas um ÚNICO procedimento. DESCARTE APÓS A UTILIZAÇÃO. NÃO DEVE SER REESTERILIZADO.

1 INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

OBSERVAÇÃO: não puxe o grampo para cima, antes do manipulador estar completamente pressionado.

1. Deslize as garras inferiores do extrator sob a extensão do grampo a ser removido.

2. Feche os manipuladores do instrumento. Este procedimento irá desdobrar o grampo.

3. Retire o grampo da pele e descarte-o. Remova o próximo grampo da pele.

A) GRAMPO EXTRAÍDO

EVITE EXPOSIÇÃO PROLONGADA A TEMPERATURAS ELEVADAS.

FI

Hakasenpoistajan

SEURAAVAT OHJEET ON LUETTAVA HUOLELLISESTI ENNEN TUOTTEEN KÄYTTÖÄ.

TÄRKEÄÄ!

Tässä tuoteselosteessa on tuotteen käyttöohjeet, ei kirurgisia menetelmiä koskevia ohjeita.

Tämä laite on tarkoitettu, testattu ja valmistettu potilaskohtaiseen käyttöön. Laitteen uudelleenkäyttö tai -sterilointi voi johtaa toimintahäiriöön ja potilasvammaan. Laitteen puhdistaminen ja/tai steriloiminen uudelleen voi johtaa tartuntavaaraan ja potilasinfektioon. Laitetta ei saa käyttää, puhdistaa tai steriloida uudelleen.

VAROITUKSET JA VAROTOIMET

1. Tämä instrumentti toimitetaan STERIILINÄ ja se on KERTAKÄYTTÖINEN. HÄVITETTÄVÄ KÄYTÖN JÄLKEEN. EI SAA STERILOIDA UUDELLEEN.

1 KÄYTTÖOHJEET

HUOMAUTUS: hakasta ei saa vetää ylöspäin, ennen kuin kahva on puristettu kokonaan kiinni.

1. Työnnä hakasenpoistajan alaleuka poistettavan hakasen runko-osan alle.

2. Purista instrumentin kahvat kiinni. Tämä suoristaa hakasen haarat.

3. Nosta avattu hakanen iholta ja hävitä se. Poista seuraava hakanen samalla tavalla.

A) POISTETTU HAKANEN

VÄLTETTÄVÄ PITKÄAIKAISTA ALTISTUSTA KORKEILLE LÄMPÖTILOILLE.

EL

Βελτιωμένος εξαγωγέας

ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Το φυλλάδιο αυτό έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει στη χρήση αυτού του προϊόντος. Δεν αποτελεί αναφορά σε χειρουργικές τεχνικές.

Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε, δοκιμάστηκε και κατασκευάστηκε για χρήση σε ένα μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία της συσκευής αυτής μπορεί να οδηγήσει σε αστοχία της και παρεπόμενο τραυματισμό του ασθενούς. Η επανεπεξεργασία ή/και η επαναποστείρωση της συσκευής αυτής ενδέχεται να δημιουργήσει κίνδυνο μόλυνσης και λοίμωξης του ασθενούς. Μην επαναχρησιμοποιείτε, επανεπεξεργάζεστε ή επαναποστειρώνετε τη συσκευή αυτή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

1. Η συσκευή αυτή παρέχεται ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΜΕΝΗ και προορίζεται για χρήση σε ΜΙΑ ΜΟΝΟ επέμβαση. ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΠΟΣΤΕΙΡΩΝΕΤΕ.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην τραβάτε προς τα πάνω το συνδετήρα πριν να σφιχτεί τελείως η χειρολαβή.

1. Αφήστε να γλιστρήσουν οι κάτω σιαγόνες του εξαγωγέα κάτω από τη ράχη του συνδετήρα που πρόκειται να αφαιρεθεί.

2. Κλείστε τις χειρολαβές του οργάνου. Αυτό θα ισιώσει το συνδετήρα.

3. Αποτραβήξτε από το δέρμα το συνδετήρα που έχει αφαιρεθεί και απορρίψτε τον. Προχωρήστε στην αφαίρεση του επόμενου συνδετήρα από το δέρμα.

A) ΣΥΝΔΕΤΗΡΑΣ ΠΟΥ ΑΦΑΙΡΕΘΗΚΕ

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΗ ΕΚΘΕΣΗ ΣΕ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ.

PL

Ekstraktor premium

PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PRODUKTU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ PONIŻSZE INFORMACJE.

WAŻNE!

Niniejsza ulotka ma na celu ułatwienie korzystania z wyżej wymienionego produktu. Nie stanowi ona źródła informacji na temat technik chirurgicznych.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne stosowanie lub przetwarzanie niniejszego urządzenia może prowadzić do jego awarii i następczego urazu pacjenta. Ponowne przetwarzanie i/lub ponowne wyjaławianie niniejszego urządzenia może stworzyć zagrożenie skażeniem i zakażeniem pacjenta. Nie wolno powtórnie przetwarzać, wyjaławiać ani używać niniejszego urządzenia.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

1. Niniejsze urządzenie jest dostarczane w stanie JAŁOWYM i jest przeznaczone wyłącznie do użycia przy JEDNYM zabiegu. PO UŻYCIU WYRZUCIĆ. NIE WYJAŁAWIAĆ PONOWNIE.

1 INSTRUKCJA STOSOWANIA

UWAGA: Nie wolno ciągnąć w górę klamry przed zupełnym ściśnięciem uchwytu.

1. Wsunąć dolne szczęki ekstraktora pod korpus usuwanej klamry.

2. Zacisnąć uchwyty narzędzia. Spowoduje to rozgięcie klamry.

3. Unieść wyjętą klamrę ze skóry a następnie wyrzucić. Przejść do usuwania kolejnej klamry ze skóry.

A) WYJĘTA KLAMRA

UNIKAĆ PRZEDŁUŻONEJ EKSPOZYCJI NA PODWYŻSZONE TEMPERATURY.

TR

Süper Çıkarıcı

ÜRÜNÜ KULLANMADAN ÖNCE, AŞAĞIDAKİ BİLGİLERİ DİKKATLİ ŞEKİLDE OKUYUN.

ÖNEMLİ!

Bu kitapçık, ürünün kullanılmasına yardımcı olmak amacıyla tasarlanmıştır. Cerrahi teknikler için bir başvuru kaynağı değildir.

Bu cihaz, yalnızca bir hastada kullanılmak üzere tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmiştir. Bu cihazın tekrar kullanılması ya da tekrar işlenmesi, işlevini gerçekleştirememesine ve bunun sonucunda hastanın yaralanmasına neden olabilir. Bu cihazın tekrar işlenmesi ve/veya tekrar sterilize edilmesi, kirlenmeye ve hastada enfeksiyon riskine neden olabilir. Bu cihazı tekrar kullanmayın, tekrar işlemeyin ya da tekrar sterilize etmeyin.

UYARILAR VE ÖNLEMLER

1. Bu cihaz STERİL halde sağlanmıştır ve yalnızca TEK bir prosedürde kullanılmak üzere tasarlanmıştır. KULLANDIKTAN SONRA ATIN. YENİDEN STERİLİZE ETMEYİN.

1 KULLANIM TALİMATLARI

NOT: Kolu tam sıkmadan zımbayı çekmeyin.

1. Çıkartıcının alt çenelerini, çıkartılacak zımbanın açıklığının altına doğru kaydırın.

2. Aletin kollarını kapatın. Bu işlem zımbayı açacaktır.

3. Çıkarılan zımbayı deriden alın ve atın. Bir sonraki zımbayı çıkartmak için aynı işlemleri tekrar edin.

A) ÇIKARTILAN ZIMBA

UZUN SÜRE YÜKSEK SICAKLIKLARA MARUZ BIRAKMAKTAN KAÇININ.

RU

Скобкосниматель Премиум

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ДАННОГО ИЗДЕЛИЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ СО СЛЕДУЮЩЕЙ ИНФОРМАЦИЕЙ.

ВАЖНО!

Эта брошюра содержит инструкции по использованию данного изделия. Она не является справочным руководством по технике выполнения хирургических операций.

Изделие следует использовать только один раз и только для одного пациента. Изделие спроектировано, протестировано и произведено с учетом именно такого использования. Повторная обработка и повторное использование изделия может вывести его из строя и нанести ущерб здоровью пациента. Применение изделия после повторной обработки и (или) стерилизации может привести к инфицированию пациента. Изделие не подлежит повторному использованию, обработке и стерилизации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. Данный инструмент поставляется в СТЕРИЛЬНОМ виде. Предназначен для использования строго на ОДНОЙ операции. УТИЛИЗИРОВАТЬ ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. ПОВТОРНОЙ СТЕРИЛИЗАЦИИ НЕ ПОДЛЕЖИТ.

1 ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ПРИМЕЧАНИЕ: Не тяните за скобку до полного сжатия рукояток.

1. Заведите нижнюю браншу скобкоснимателя под извлекаемую скобку.

2. Сожмите рукоятки инструмента. Это разогнет скобку.

3. Выньте разогнутую скобку из кожи и выбросьте ее. Переходите к следующей скобке.

A) ИЗВЛЕЧЕННАЯ СКОБКА

ИЗБЕГАТЬ ДЛИТЕЛЬНОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ ПОВЫШЕННЫХ ТЕМПЕРАТУР.

CS

Extraktor premium

PŘED POUŽITÍM TOHOTO VÝROBKU SI DŮKLADNĚ PROČTĚTE NÁSLEDUJÍCÍ INFORMACE.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Účelem této brožury je usnadnit použití tohoto výrobku. Neslouží však jako příručka chirurgických technik.

Tento výrobek byl navržen, otestován a vyroben pouze pro jednorázové použití u jednoho pacienta. Opětovné použití nebo snaha o navrácení výrobku do znovupoužitelného stavu může vést k selhání jeho funkce a následnému poranění pacienta. Zpracování tohoto výrobku pro opětovné použití nebo jeho opakovaná sterilizace mohou vyvolat riziko kontaminace a infekce pacienta. Tento výrobek nepoužívejte opakovaně, neuvádějte jej do znovupoužitelného stavu ani jej opakovaně nesterilizujte.

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Zařízení se dodává STERILNÍ a je určeno k použití pouze při JEDNOM zákroku. PO POUŽITÍ ZLIKVIDUJTE. NERESTERILIZUJTE.

1 NÁVOD K POUŽITÍ

POZNÁMKA: Dokud nebude rukojeť sevřena nadoraz, netahejte za svorku.

1. Zasuňte spodní čelisti extraktoru pod zadní část svorky, kterou chcete odstranit.

2. Zavřete rukojeti nástroje. Tímto se svorka uvolní.

3. Vytaženou svorku z kůže vyjměte a zlikvidujte. Pokračujte odstraněním další kožní svorky.

A) VYTAŽENÁ SVORKA

NEVYSTAVUJTE DLOUHODOBĚ ZVÝŠENÝM TEPLOTÁM.